

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	będą bowiem — ludzie kochający samych siebie, kochający pieniądze, chępliwi, pyszni, bluźnierczy, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, nieświętobliwi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	będą bowiem ludzie samolubni chciwi samochwalcy pyszni bluźnierczy rodzicom nieposłuszni niewdzięczni nieświętobliwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ludzie bowiem będą* samolubni, chciwi (na grosz),** chępliwi,*** wyniośli, bluźnierczy,**** nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, niepobożni,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	będą bowiem ludzie kochający siebie samych, kochający pieniądze. samochwalcy. hardzi. krzywdząco mówiący*, rodzicom nieulegli, niewdzięczni, nieświętobliwi, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	będą bowiem ludzie samolubni chciwi samochwalcy pyszni bluźnierczy rodzicom nieposłuszni niewdzięczni nieświętobliwi

¹⁾ <x>520 1:29-31</x>; <x>610 1:9</x>; <x>610 6:10</x>; <x>680 2:10-12</x>

²⁾ chciwi (na grosz), φιλάργυροι, lub: „srebrolubni”, skąpi, groszorbni, zapracowani.

³⁾ Lub: zarozumiali, samochwalczy.

⁴⁾ Lub: oszczerczy, obelżywi, grubiańscy, wulgarni, sprośni.

⁵⁾ niepobożni, άνόστοι, nieświęci, bezbożni, niepobożni, niereligijni, zeświecczali, laiccy (<x>620 3:2</x>; zob. <x>590 1:9</x>).

⁶⁾ Lub: "bluźnierczy".